

"ما" ومعانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم :

دراسة نحوية تحليلية

Makna Kata "Ma" dalam Bab Iman, Shahih Muslim : Analisis Ilmu Nahwu

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"



إعداد الطالبة:

نورالفاطيا النساء

الرقم الجامعي: 2108308053

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2025

"ما" ومعانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم :

دراسة نحوية تحليلية

Makna Kata "Ma" dalam Bab Iman, Shahih Muslim : Analisis Ilmu Nahwu

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وأدائها "بكالوريا"

إعداد الطالبة:

نورالفاطيا النساء

الرقم الجامعي: 2108308053

UINSSC

قسم اللغة العربية وأدائها

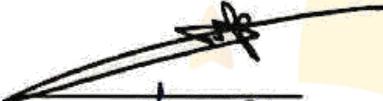
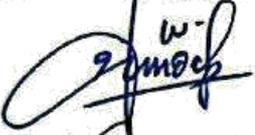
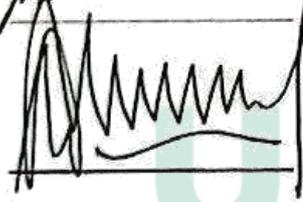
التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي 2025

التصديق

الرسالة تحت العنوان "ما" و معانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم : دراسة نحوية تحليلية " كتبها نور الفاطيا النساء، الرقم الجامعي : ٢١٠٨٣٠٨٠٥٣ قد تمت مناقشتها بالنجاح أمام مجلس المتحنيين يوم الأربعاء، التاريخ ٤ من يونيو سنة ٢٠٢٥ م. واستفوت هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على "الإجازة في اللغة العربية وآدابها" في قسم اللغة العربية وآدابها التابع لكلية أصول الدين والآداب بجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية - جمهورية إندونيسيا

التوقيع	التاريخ	
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	رئيس قسم اللغة العربية وآدابها الأستاذ عرفان غزالي NIDN. 2015107907
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	سكرتير قسم اللغة العربية وآدابها الأستاذ رجال مهدي NIDN. 2027118301
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	المتنحن الأول الأستاذ رجال مهدي NIDN. 2027118301
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	المتحنة الثانية الأستاذة وولانداري NIDN. 2030118404
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	المشرف الأول الأستاذ مامان ذو الإيمان NIDN. 2025106801
	٢٠٢٥ / ٦ / ١٣	المشرف الثاني الدكتور صفوان مولياوان NIDN. 2009056401

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH AHMAD CIREBON



عميد كلية أصول الدين والآداب
الدكتور أنوار سلو شوي

رقم التوظيف: ٠٠٣١٠٠٤

صفحة الموافقة

"ما" ومعانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم : دراسة نحوية تحليلية

قدمتها:

نور الفاطيا النساء

الرقم الجامعي: 2108308053

قد وافق عليها:

المشرف الثاني



الدكتور صفوان مولناوان

NIDN. 2009056401

المشرف الأول



الأستاذ مامان ذو الإيمان

NIDN. 2025106801

الإقرار بأصالة الرسالة

PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nurul Fathia Annisa

NIM : 2108308053

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Ushuluddin dan Adab

Judul : "ما" ومعانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم : دراسة نحوية تحليلية

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

1. Skripsi ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana (S-1) di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini sebagian atau seluruh isinya merupakan karya plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Cirebon, 30 Mei 2025

Penulis



Nurul Fathia Annisa

NIM. 2108308053

UIN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH NURJATI CIREBON

مذكرة أهلية الرسالة

NOTA DINAS

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon

Di

Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan bimbingan, arahan dan koreksi terhadap penulisan skripsi ini dari Saudari Nurul Fathia Annisa, NIM 2108308053, yang berjudul:

"ما" ومعانها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم : دراسة نحوية تحليلية

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan pada Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk dimunaqosyahkan.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Mengetahui

Pembimbing I



Maman Dzul'iman, S. Ag. MA

NIDN. 2025106801

Pembimbing II



Drs. Sopwan Mulyawan, M.Ag.

NIDN. 2009056401

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © 2025 م لنور الفاطيا النساء.

""ما" ومعانيها في كتاب الإيمان في صحيح مسلم: دراسة نحوية تحليلية"

لا يجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث إلا في الحالات الآتية:

1. يمكن للآخرين اقتباس أي مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.
2. يكون لجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.

3. مكتبة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: نور الفاطيا النساء.

التوقيع: التاريخ: 3 ذو الحجة 1446 هـ / 30 مايو 2025 م

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

السيرة الذاتية للباحثة

الباحثة نور الفاطيا النساء من مواليد مدينة بونتيانانك بكاليمانتان الغربية، إندونيسيا، في السابع و العشرين من شهر فبراير عام 2000م. بدأ تعليمها الأساسي في مدرسة بارون الابتدائية الحكومية رقم 1 ماجيتان، وتخرج منها عام 2012م. ثم التحقت بمدرسة الفتح المتوسطة الإسلامية / بمعهد الفتح الإسلامي بمدينة ماجيتان نفسها. ثم واصلت



دراستها في المرحلة الثانوية في مدرسة الفتح الثانوية الإسلامية / في معهد الفتح الإسلامي بمدينة ماجيتان أيضا، وتخرج منها عام 2018م. ثم واصلت حضور دورة الحديث في معهد الفتح حتى عام 2020م.

وبعد ذلك، فقد التحقت الباحثة بجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون، في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والآداب. ومن خلال دراستها الجامعية، فقد شاركت الباحثة في عدة أنشطة طلابية، منها: عضوية في اتحاد طلاب قسم اللغة العربية وآدابها و عضوية في اتحاد طلبة اللغة العربية بإندوني سيا. كما شاركت في تنظيم الندوات العلمية والمؤتمرات الطلابية داخل حرم جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون وخارجها. ومن أب رزإنجازاتها الأكاديمية تأليفها كتابا بعنوان "بين الكون والمطروا لشعور" في عام 2022 م.

مدينة شيربون، 2025-05-27

الباحثة،

نور الفاطيا النساء

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد النبي العربي الأمين وعلى آله أصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين وبعد؛ فلا يسعني في هذه المناسبة التاريخية إلا أن أتوجه بفائق الشكر والتقدير إلى كل من لهم فضل وإسهام-من قريب أو بعيد- في إتمام بحثي ودراستي في هذه المرحلة المباركة، وأخص بالذكر كلا من:

والدي الحكيم عبد الفتاح، ووالدتي الحنونة نور جنة، اللذان زوداني بالدعاء المتواصل والكلمات الطيبات المشجعة والأمال الكبيرة على النجاح، فضلا عن تزويدهما لي بالزاد الكافي طيلة دراستي في هذه الجامعة، وقد كانا لهما كبير الأثر في تبصيري بالأمور في هذه الحياة.

والأستاذ مامان ذو الإيمان الذي أضاء لي الطريق في هذا البحث، وتفضل بالإشراف عليّ؛ فبعنايته الفائقة المباركة توصلت إلى نهاية بحثي في هذا المستوى؛ فقد كان نعم المشرف، حيث لا يكمل ولا يمل في عمله الإشرافي عليّ؛ فقد خصص لي قسطا من وقته الغالي كل يوم تقريبا للعناية ببحثي العلمي؛ ومن المؤكد أنني إن شاء الله تعالى سأنتفع وأفيد بتوجيهاته المباركة وإرشاداته القيمة في حياتي العلمية تعلمًا وتعلِيمًا؛ فربي المولى الكريم يجزيه أحسن ما يجزي به المحسنين المحبّين عنده، وأن يمتعه بالصحة والعافية والقوة؛ لينتفع بخبرته العلمية الواسعة أبناء الوطن. كما أتوجه بالشكر الجزيل إلى الدكتور صفوان مولياوان مشرفي الثاني الذي كان له أيضا أثر كبير في إنجاز هذا البحث المباركة بإذن الله.

وأقدم بالشكر والعرفان كذلك إلى أسرة جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون والعاملين بها، وبخاصة عميد كلية أصول الدين والآداب بالجامعة. كما أتقدم بالشكر والعرفان إلى رئيس قسم اللغة العربية وآدابها ونائب القسم، وكذلك أشكر أساتذتي الأجلاء بقسم اللغة العربية وآدابها الذين تعلمت على أيديهم بهذه الجامعة العريقة بدون ذكر أسمائهم وألقابهم. وأخيرا أشكر جميع من اعتنى بي أيما عناية قلّت أم كثرت في هذه المرحلة الدراسية من غير المذكورين أعلاه، فجزاهم الله جميعا أحسن الجزاء والثواب

في الدارين. وأشكر كل من يطلع على هذا البحث طالبا منهم الدعاء بظهر الغيب لي ولأهلي
والأحباب في الله برحمة الله ورضوانه في الأولى والأخرى.

مدينة شيربون، 2025-05-27

الباحثة،



نور الفاطميا النساء



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

ملخص البحث

تهدف هذا البحث إلى تحليل أنواع مختلفة من "ما" في الأحاديث الواردة في كتاب صحيح مسلم، وبيان معانيها ودورها في الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. وتكمن أهمية هذا البحث في أن الخطأ في فهم نوع "ما" يؤدي غالباً إلى الخطأ في تحديد بنية الجملة ومعناها، سواء في القراءة أو في الترجمة.

تم استخدام المنهج النوعي باستخدام أسلوب التحليل الوصفي. وأما تقنية جمع البيانات، فتمت من خلال تدوين ملاحظات وصفية. وقد تم استخراج البيانات من مقتطفات الأحاديث في صحيح مسلم التي تحتوي على "ما"، ثم تحليلها نحوياً لتصنيف أنواع "ما"، ثم تحليل معناها ووظيفتها في سياق الترجمة الإندونيسية.

وقد أظهرت نتائج البحث أن أنواع "ما" في أحاديث باب الإيمان من صحيح مسلم تتكوّن من: 81 ما الاستفهامية، 184 ما الموصولة، 3 ما التعجبية، 10 ما النافية الحجازية، 68 ما النافية المهملة، 23 ما المصدرية (10 ما المصدرية الظرفية و13 ما المصدرية غير الظرفية)، 12 ما كافة، و11 ما الزائدة. وتدلّ تعددية أنواع "ما" على اختلاف وظائفها، ولا تُترجم جميعها بشكل مباشر. فبعضها يُترجم حسب المعنى، والبعض الآخر لا يظهر بشكل صريح في الترجمة لعدم تأثيره المباشر على بنية الجملة في اللغة الإندونيسية. وهذا يدلّ على أن فهم وظيفة "ما" أمر بالغ الأهمية للحفاظ على المعنى الأصلي للنص عند ترجمته.

يقدم هذا البحث إسهاماً مهماً في تطوير علم النحو، خاصة في فهم وظيفة "ما"، من خلال تسليط الضوء على دورها في ترجمة نصوص الأحاديث، للمحافظة على المعنى وبنية الجملة عند نقلها إلى لغة أخرى.

الكلمات المفتاحية: ما، علم النحو، صحيح مسلم، دور "ما"

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan menganalisis berbagai jenis *mā* dalam hadits-hadits yang terdapat dalam kitab Shahih Muslim serta menjelaskan makna dan peranannya dalam penerjemahan bahasa arab ke dalam bahasa Indonesia. **Urgensi penelitian** ini terletak pada kenyataan bahwa kesalahan dalam memahami jenis *mā* sering kali menyebabkan kekeliruan dalam menentukan struktur kalimat dan maknanya, baik dalam pembacaan maupun penerjemahan.

Metode penelitian yang digunakan adalah pendekatan kualitatif dengan metode analisis deskriptif. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini yaitu dengan adanya catatan deskriptif. Data diperoleh dari kutipan hadits-hadits Shahih Muslim yang mengandung *mā*, kemudian dianalisis secara nahwiyah untuk mengklasifikasikan jenis *mā*. Kemudian dianalisis bagaimana makna dan fungsinya dipahami dalam konteks terjemahan Indonesia.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa jenis *mā* dalam hadits Shahih Muslim Bab Iman ini terdiri dari 81 *ma istifhamiyah*, 184 *ma maushulah*, 3 *ma ta'ajjubiyah*, 10 *ma nafiyah hujaziyyah*, 68 *ma nafiyah muhmilah*, 23 *ma masdariyyah* (10 *ma masdariyah dzorfiyyah* dan 13 *ma masdariyah ghoiru dzorfiyyah*), 12 *ma kaffah* dan 11 *ma zaidah*. Beragamnya jenis *Mā* tentunya menunjukkan fungsi yang berbeda-beda, dan tidak semua jenis *mā* diterjemahkan secara langsung. Sebagian *mā* diterjemahkan sesuai makna, sementara sebagian lainnya tidak muncul secara eksplisit dalam terjemahan karena tidak berpengaruh secara langsung terhadap struktur kalimat dalam bahasa Indonesia. Hal ini menunjukkan bahwa pemahaman fungsi *mā* sangat penting agar makna teks asli tetap terjaga dalam terjemahan.

Penelitian ini memberikan kontribusi penting dalam pengembangan ilmu nahwu khususnya pemahaman fungsi *mā* dengan menyoroti peran *mā* dalam terjemah teks hadits agar menjaga makna dan struktur kalimat saat dialihkan ke bahasa lain.

Kata Kunci: *mā*, ilmu nahwu, hadits shahih muslim, peran *mā*

المحتويات

أ.....	الغلاف
ب.....	صفحة العنوان
	التصديق...ج
د.....	صفحة الموافقة
ه.....	الإقرار بأصالة الرسالة
و.....	مذكرة أهلية الرسالة
ز.....	إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة
ح.....	السيرة الذاتية للباحثة
ط.....	شكرو وتقدير
ك.....	ملخص البحث
م.....	المحتويات
ع.....	قائمة الجداول
ر.....	قائمة الصور
1.....	الفصل الأول
1.....	المقدمة
1.....	أ. خلفية البحث
5.....	ب. مشكلات البحث
5.....	1. تحديد المشكلة
5.....	2. محور البحث
5.....	3. أسئلة البحث
5.....	ج. أهداف البحث وفوائده

5	4. أهداف البحث
6	5. فوائد البحث
6	د. مساهمة البحث
7	الفصل الثاني
7	مراجعة الأدبيات
7	أ. عرض النظرية
7	6. النظرية الرئيسية
24	7. النظرية الداعية
25	ب. الدراسات السابقة
29	ج. الإطار الفكري
30	الفصل الثالث
30	منهجية البحث
30	أ. النوع و تصميم البحث
32	ب. موضوع البحث
32	ج. طرق جمع البيانات
35	هـ. تقنية تحليل البيانات
36	الفصل الرابع
36	نتائج البحث والمناقشة
164	8. علاقة النتائج بالنظرية
170	9. تبعات النتائج
172	الفصل الخامس
172	الخاتمة والتوصيات
172	أ. الخاتمة

173 ب. قيود البحث
173 ج. التوصيات
173 10. التوصيات للأبحاث المستقبلية
174 قائمة المصادر والمراجع
180 الملاحق



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

قائمة الجداول

37.....	جدول 4.1 عرض التفصيلي لكتاب صحيح مسلم.....
41.....	جدول 4.2 عرض التفصيلي لأبواب كتاب الإيمان.....
44.....	جدول 4.3 الباب الأول.....
47.....	جدول 4.4 الباب الثاني.....
48.....	جدول 4.5 الباب الثالث.....
48.....	جدول 4.6 الباب الرابع.....
49.....	جدول 4.7 الباب الخامس.....
50.....	جدول 4.8 الباب السادس.....
50.....	جدول 4.9 الباب السابع.....
51.....	جدول 4.10 الباب الثامن.....
52.....	جدول 4.11 الباب التاسع.....
54.....	جدول 4.12 الباب العاشر.....
55.....	جدول 4.13 الباب الحادي عشر.....
56.....	جدول 4.14 الباب الثاني عشر.....
56.....	جدول 4.15 الباب الثالث عشر.....
58.....	جدول 4.16 الباب الرابع عشر.....
58.....	جدول 4.17 الباب الخامس عشر.....
58.....	جدول 4.18 الباب السادس عشر.....
59.....	جدول 4.19 الباب السابع عشر.....

59.....	جدول 4.20 الباب الثامن عشر.....
60.....	جدول 4.21 الباب التاسع عشر.....
61.....	جدول 4.22 الباب العشرون.....
62.....	جدول 4.23 الباب الحادي والعشرون.....
62.....	جدول 4.24 الباب الثاني والعشرون.....
63.....	جدول 4.25 الباب الثالث والعشرون.....
64.....	جدول 4.26 الباب الرابع والعشرون.....
64.....	جدول 4.27 الباب الخامس والعشرون.....
65.....	جدول 4.28 الباب السادس والعشرون.....
66.....	جدول 4.29 الباب السابع والعشرون.....
67.....	جدول 4.30 الباب الثامن والعشرون.....
67.....	جدول 4.31 الباب التاسع والعشرون.....
68.....	جدول 4.32 الباب الثلاثون.....
70.....	جدول 4.33 الباب الحادي والثلاثون.....
71.....	جدول 4.34 الباب الثاني والثلاثون.....
71.....	جدول 4.35 الباب الثالث والثلاثون.....
74.....	جدول 4.36 الباب الرابع والثلاثون.....
75.....	جدول 4.37 الباب الخامس والثلاثون.....
76.....	جدول 4.38 الباب السادس والثلاثون.....
76.....	جدول 4.39 الباب السابع والثلاثون.....
77.....	جدول 4.40 الباب الثامن والثلاثون.....

77.....	جدول 4.41 الباب التاسع والثلاثون
78.....	جدول 4.42 الباب الأربعون
79.....	جدول 4.43 الباب الحادي والأربعون
81.....	جدول 4.44 الباب الثاني والأربعون
81.....	جدول 4.45 الباب الثالث والأربعون
82.....	جدول 4.46 الباب الرابع والأربعون
83.....	جدول 4.47 الباب الخامس والأربعون
83.....	جدول 4.48 الباب السادس والأربعون
84.....	جدول 4.49 الباب السابع والأربعون
86.....	جدول 4.50 الباب الثامن والأربعون
88.....	جدول 4.51 الباب التاسع والأربعون
88.....	جدول 4.52 الباب الخمسون
89.....	جدول 4.53 الباب الحادي والخمسون
91.....	جدول 4.54 الباب الثاني والخمسون
92.....	جدول 4.55 الباب الثالث والخمسون
93.....	جدول 4.56 الباب الرابع والخمسون
97.....	جدول 4.57 الباب الخامس والخمسون
97.....	جدول 4.58 الباب السادس والخمسون
98.....	جدول 4.59 الباب السابع والخمسون
103.....	جدول 4.60 الباب الثامن والخمسون
104.....	جدول 4.61 الباب التاسع والخمسون

104.....	جدول 4.62 الباب الستون.....
105.....	جدول 4.63 الباب الحادي والستون.....
105.....	جدول 4.64 الباب الثاني والستون.....
106.....	جدول 4.65 الباب الثالث والستون.....
106.....	جدول 4.66 الباب الرابع والستون.....
107.....	جدول 4.67 الباب الخامس والستون.....



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

قائمة الصور

29.....الصور 2.1 الإطار الفكري

29.....الصور 2.2 شرح الإطار الفكري



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON